

**Mat:** Znajdujemy się w pięknym drzewostanie sosnowym położonym na terenie nadleśnictwa Maskulińskie. Wraz ze mną jest tutaj leśnik, przedstawiciel Nadleśnictwa Maskulińskie, Pan Mariusz Dąbrowski. Dzień dobry Mariusz.

**Mat:** Maskulińskien metsässä sijaitsevassa kauniissa mäntykankaassa. Piirikunta. Mukanani on metsänhoitaja, Maskulińskien alueen edustaja. Forest District, Mariusz Dąbrowski. Hyvää huomenta, Mariusz.

**Mar:** Dzień dobry Mateusz.

**Mar:** Mateusz.

**Mat:** Chciałbym dzisiaj poruszyć temat zrównoważonego rozwoju w leśnictwie i tego, co kryje się pod tym pojęciem. Jednak najpierw zapytam o nasze nadleśnictwo. Czy możesz je krótko opisać?

**Mat:** Tänään haluaisin puhua kestävästä kehityksestä metsätaloudessa ja metsätaloudesta. mitä tämä käsite tarkoittaa. Mutta ensin haluan kysyä metsäalueestamme. Voitteko kuvailla sitä lyhyesti?

**Mar:** Oczywiście. Nadleśnictwo Maskulińskie jest jednostką administracyjną wchodzącą w skład Regionalnej Dyrekcji Lasów Państwowych w Białymstoku i położone jest w północnocno-wschodniej części Polski, w samym sercu krainy Wielkich jezior mazurskich i Puszczy piskiej. Nasze nadleśnictwo jest naprawdę pięknie położone. Wszędzie dookoła znajdują się piękne jeziora (np. Nidzkie, Beldany, Śniardwy) i wspaniałe, rozległe lasy sosnowe. Siedziba nadleśnictwa znajduje się w miejscowości Ruciane-Nida.

**Mar:** Mar: Tietenkin. Maskulińskien metsäalue on hallinnollinen yksikkö, joka Białystokin valtion metsien alueellinen osasto, ja se sijaitsee Białystokin alueella.

*Koillis-Puolassa, Suur-Masuurten Masuurien maan sydämessä.*

*Järvet ja Pizin metsä. Metsäalueemme sijaitsee todella kauniilla paikalla. Ympäri on upeita järviä (esim. Nidzkie, Beldany, Śniardwy) ja ihania, laajoja mäntymetsiä. Metsäpiirin päämaja on Ruciane-Nidan kaupungissa.*

**Mat:** Dziękuję. Przejdźmy do głównego tematu naszej rozmowy jakim jest kwestia rozwoju zrównoważonego w leśnictwie. Jak można wyjaśnić to pojęcie?

**Matt:** Kiitos. Siirrytäänpä keskustelun pääaiheeseen, joka on metsätalouden kestävä kehitys. Miten tämä käsite voidaan selittää?

**Mar:** Pojęcie zrównoważonego leśnictwa wiąże się z prawidłowym zarządzaniem lasami, głównie ich odnawianiem, ochroną, zachowaniem bioróżnorodności wraz z jednoczesnym użytkowaniem gospodarczym i

*powszechnym dostępie dla społeczeństwa np. w celach turystycznych i rekreacyjnych.*

*Mar: Kestävän metsätalouden käsite liittyy asianmukaiseen metsänhoitoon. metsien hoito, lähinnä niiden uudistaminen, suojelu, metsien säilyttäminen ja biologinen monimuotoisuus sekä samanaikainen taloudellinen käyttö ja yleisön pääsy, esimerkiksi seuraaviin tarkoituksiin matkailu- ja virkistystarkoituksiin.*

**Mat:** W takim razie jak dobrze zarządzać lasami? Jak to robić w sposób zrównoważony?

*Mat: Miten metsiä voidaan hoitaa hyvin? Miten se tehdään kestävästi?*

*Mar: Zasady i cele gospodarowania obszarami leśnymi w Polsce są takich dokumentach jak Ustawa o lasach oraz Polityka leśna państwa, a także wewnętrzne zarządzenia i instrukcje Lasów Państwowych. Poza oficjalnymi dokumentami państwowymi istnieją również specjalne instrumenty certyfikacyjne (PEFC i FSC) pozwalające na weryfikację, czy produkty wytworzone z drewna pochodzą z lasów zarządzanych w sposób zrównoważony. Prawidłowe zarządzanie lasami opiera się głównie na stosowaniu do przepisów prawa krajowego, europejskiego oraz na ciągłym poznawaniu ekosystemu leśnego i procesów w nim zachodzących, a także doskonałej współpracy wielu ludzi, w tym leśników, naukowców i zwykłych ludzi. Bardzo ważna jest realizacja podstawowych funkcji jakie pełnią lasy.*

*Mar: Puolan metsäalueiden hoidon periaatteet ja tavoitteet ovat seuraavat jotka sisältyvät esimerkiksi metsälakiin ja valtion metsäpolitiikkaan. sekä valtion metsien sisäiset määräykset ja ohjeet. Lisäksi virallisten valtion asiakirjojen lisäksi on olemassa myös erityisiä sertifiointivälineitä (PEFC) ja FSC) sen todentamiseksi, ovatko puutuotteet peräisin kestävästi hoidetuista puulajeista. asianmukainen metsänhoito perustuu pääasiassa kansallisen ja EU:n lainsäädännön noudattamiseen sekä jatkuvaan oppimiseen metsäekosysteemistä ja metsänhoidosta. siinä tapahtuvat prosessit sekä monien ihmisten erinomainen yhteistyö, mukaan lukien metsänhoitajat, tiedemiehet ja tavalliset ihmiset. On erittäin tärkeää toteuttaa metsien perustoiminnot.*

**Mat:** Pojawilo się pojęcie funkcji lasu. Jakie funkcje pełnią lasy w Polsce?

*Mat: Mainitsit metsäfunktioiden käsitteen. Mitä toimintoja metsät esiintyä Puolassa?*

**Mar:** *Polskie lasy pełnią trzy zasadnicze funkcje - ekologiczne (ochronne), produkcyjne (gospodarcze) i społeczne.*

*Mar: Puolan metsillä on kolme perustehtävää - ekologinen (suojaava), tuotanto (taloudellinen) ja sosiaalinen.*

**Mat:** Czy możesz je krótko opisać?

*Mat: Voitko kuvailla niitä lyhyesti?*

*Mar: Oczywiście. Funkcje ochronne dotyczą głównie ochrony krajobrazu, zapobieganiu erozji gleb i odpływowi wody, a także na stwarzaniu warunków do zachowania potencjału biologicznego wielkiej liczby gatunków roślin, zwierząt, grzybów i innych organizmów. Funkcje produkcyjne polegają na pozyskiwaniu drewna i nieдрzewnych produktów leśnych z zachowaniem odnawialności i trwałości lasu. Natomiast funkcje społeczne służą kształtowaniu korzystnych warunków zdrowotnych i turystycznych dla społeczeństwa. Ich rolą jest również wzbogacenie rynku pracy, wzmocnienie obronności kraju, rozwój kultury, oświaty, nauki i edukacji ekologicznej społeczeństwa.*

*Mar: Mar: Tietenkin. Suojelutoiminnot koskevat pääasiassa maisemansuojelua, ehkäisemällä maaperän eroosiota ja veden valumista sekä luomalla edellytykset ylläpitää useiden kasvilajien biologista potentiaalia, eläimet, sienet ja muut organismit. Tuotantotoimintoihin kuuluu sadonkorjuu puun ja muiden kuin puumetsätuotteiden osalta säilyttäen samalla uusiutuvuuden ja kestävyden. metsän kestävyys. Sosiaaliset toiminnot kuitenkin muokkaavat suotuisia yhteiskunnan terveys- ja matkailuolosuhteet. Niiden tehtävänä on myös rikastuttaa työmarkkinoita, vahvistaa maan puolustusta, kehittää kulttuuria, koulutusta, tiedettä ja yhteiskunnan ekologista kasvatusta.*

**Mat:** Polscy leśnicy starają się zaspokoić stale rosnące zapotrzebowanie na drewno. Czy widzisz jakieś problemy jakie niesie taka sytuacja?

*Mat: Puolan metsänhoitajat yrittävät vastata jatkuvasti kasvavaan puun kysyntään. Näettekö tässä tilanteessa ongelmia?*

*Mar: Stosowanie zasad zrównoważonej gospodarki leśnej pozwala na wykorzystanie lokalnych zasobów w takim stopniu, aby tereny leśne mogły się odradzać. W Polsce pozyskuje się w granicach 40 mln metrów sześciennych drewna, a mimo to są to ilości ciągle zbyt małe na potrzeby rynku. I to jest główny problem. Obecnie Lasy Państwowe pozyskują ok. 60% drewna, które rocznie przyrasta w lesie. Dzięki temu można skutecznie zapewnić jeden z najważniejszych postulatów zrównoważonej gospodarki leśnej, czyli trwałości i odnawialności lasów. Teoretycznie można by zwiększyć pozyskanie drewna, z konsekwencjami dla pozostałych funkcji lasu, jednak na obecną chwilę dzięki importowi do Polski drewna z innych krajów Europejski (Litwa, Łotwa czy Czechy) można tego uniknąć.*

*Mar: Kestävän metsänhoidon periaatteiden soveltaminen mahdollistaa paikallisten resurssien käytön siinä määrin, että metsäalueet voivat uudistua.*

*Osoitteessa*

*Puolassa korjataan noin 40 miljoonaa kuutiometriä puuta, ja kuitenkin nämä määrät ovat edelleen liian pieniä markkinoiden tarpeisiin nähden. Ja tämä on*

*pääongelma. Tällä hetkellä valtion metsistä saadaan vuosittain noin 60 prosenttia metsissä kasvavasta puusta. Tämän ansiosta yksi tärkeimmistä kestävä metsänhoidon postulaatit eli kestävyys ja uusiutuvuus.*

*metsien suojele voidaan varmistaa tehokkaasti. Teoriassa puunkorjuuta voitaisiin lisätä, millä olisi seurauksia muille metsätoiminnoille, mutta tällä hetkellä tämä voidaan välttää, koska Puolaan tuodaan puuta muista Euroopan maista (Liettuasta, Latviasta ja Tšekin tasavallasta).*

**Mat:** Powiedzieliśmy o pozyskaniu drewna, a co z ochroną zasobów leśnych? Czy jest ona realizowana w lasach Nadleśnictwa Maskulińskie? Jeśli tak, to czy mógłbyś powiedzieć coś na ten temat?

**Mat:** Puhuimme puunkorjuusta, mutta entä metsien suojele? resursseja? Toteutetaanko sitä Maskulińskien metsäalueen metsissä? Jos näin on, voisitteko kertoa siitä jotakin?

*Mar: Ochrona zasobów leśnych w Polsce realizowana jest zgodnie z Ustawą o lasach, ustawą o ochronie przyrody oraz wieloma innymi krajowymi oraz europejskimi aktami prawnymi. Na terenie nadleśnictwa Maskulińskie znajdują się obszary chronionego krajobrazu, rezerваты przyrody, użytki ekologiczne, pomniki przyrody i oczywiście obszary Europejskiej Sieci Ekologicznej Natura 2000. Bardzo ciekawą kwestią są właśnie obszary sieci Natura 2000, ponieważ z jednej strony aktywnie chronione są tereny ważne przyrodniczo, z drugiej natomiast nie wyklucza się na tych obszarów działalności gospodarczej (w tym pozyskania drewna) jeśli nie pogarsza ona stanu siedlisk i nie zagraża żyjącym tam zwierzętom i roślinom. Zarządzają terenem nadleśnictwa uwzględniamy wszelkie postulaty ochronne i gospodarujemy zgodnie z prawem krajowym i międzynarodowym.*

*Mar: Metsävarojen suojele Puolassa tapahtuu seuraavien periaatteiden mukaisesti*

*metsälain, luonnonsuojelulain ja monien muiden kansallisten ja kansainvälisten Eurooppalaiset säädökset. Maskulińskien metsäalueella on alueita, joilla on suojeltu maisema, luonnonsuojelualueet, ekologisalueet, luonnonmuistomerkit ja,*

*seuraavat ominaisuudet*

*tietenkin Euroopan ekologisen verkoston Natura 2000 -alueet. Alueet, jotka kuuluvat*

*Natura 2000 -verkosto on hyvin mielenkiintoinen kysymys, koska toisaalta, Luonnon kannalta tärkeitä alueita suojeleaan aktiivisesti, ja toisaalta kuitenkin,*

*taloudellista toimintaa (mukaan lukien puunkorjuu) ei suljeta pois näillä alueilla, jos*

*se ei huononna elinympäristöjen tilaa eikä uhkaa siellä eläviä eläimiä ja kasveja.*

*Ne hoitavat metsäalueen aluetta ottaen huomioon*

*huomioon kaikki suojeluvaatimukset ja hallinnoida sitä seuraavien säännösten mukaisesti.*

*kansallinen ja kansainvälinen oikeus.*

**Mat:** A co z edukacją społeczeństwa? Osiągnięcie zrównoważonego rozwoju w znacznej mierze zależy od naszego zachowania i stylu życia, a edukacja w tym procesie odgrywa znaczącą rolę. Czy nadleśnictwo podejmuje w tym kierunku jakiegokolwiek inicjatywy?

*Mat: Entä yhteiskunnan kouluttaminen? Kestävän kehityksen saavuttaminen riippuu pitkälti käyttäytymisestämme ja elämäntavoistamme, ja koulutuksella on merkittävä rooli tässä prosessissa. Tekeekö metsäpiiri aloitteita tähän suuntaan?*

*Mar: Nadleśnictwo prowadzi szeroko zakrojone działania w edukacji społeczeństwa. Od lat realizujemy akcje sprzątania okolicznych lasów, w trakcie których staramy się zachęcić lokalne społeczeństwo do działania. W znacznej mierze pomagają nam tutaj uczniowie okolicznych szkół, dzięki czemu edukacja zaczyna się już najmłodszych lat. W trakcie festynów, wystaw czy targów pracownicy nadleśnictwa tworzą specjalne stoiska gdzie wyjaśniają trudne kwestie związane tak naprawdę z wszystkim co dotyczy lasu. Zawsze najtrudniejsze rozmowy związane są z pozyskaniem drewna, ale staramy się zawsze wyjaśnić tą kwestię dość dokładnie. Dodatkowo na terenie nadleśnictwa zrealizowaliśmy wiele ścieżek edukacyjnych, gdzie każdy sam może dowiedzieć się wielu rzeczy na temat funkcjonowania lasów i leśnictwa. A jeśli ma jakiegokolwiek pytania, to zawsze może do nas zająć albo zapytać się każdego leśnika. Można śmiało stwierdzić, że ludzi są bardzo zainteresowani tematem leśnictwa i chętnie uczestniczą w każdej formie edukacji prowadzonej przez nasze nadleśnictwo.*

*Mar: Metsäpiiri toteuttaa laajoja yleisön valistustoimia. Olemme jo vuosien ajan toteuttaneet siivouskampanjoita ympäröivissä*

*metsiä, joiden aikana pyrimme rohkaisemaan paikallista yhteiskuntaa toimimaan. Me*

*ovat suurelta osin auttaneet tässä lähikoulujen oppilaat, joiden ansiosta*

*koulutus alkaa jo varhaisessa iässä. Festivaalien, näyttelyiden ja messujen aikana*

*Piirin työntekijät luovat erityisiä standejä, joissa he selittävät vaikeita asioita - Forest*

*liittyvät kaikkeen metsän yhteydessä. Vaikeimmat keskustelut*

*liittyvät aina kirjautumiseen, mutta yritämme aina selittää tämän asian varsin*

*perusteellisesti. Lisäksi olemme suorittaneet monia koulutuspolkuja vuonna*

*metsäalueella, jossa jokainen voi oppia monia asioita toiminnasta*

*metsät ja metsätalous. Ja jos heillä on kysyttävää, he voivat aina kääntyä*

*tai kysyä keneltä tahansa metsänhoitajalta. On turvallista sanoa, että ihmiset ovat hyvin kiinnostuneita aiheesta.*

*puoleemme...*

*metsätaloudesta ja osallistuvat mielellään kaikkeen koulutukseen, jonka järjestävät meidän metsäalue.*

**Mat:** Mariuszu, chyba udało nam się wyczerpać temat zrównoważonego rozwoju, nie wiem co można było by jeszcze dodać. Dziękuję Ci bardzo za



poświęcony czas i mam nadzieję, że dalej będziemy mogli kontynuować naszą współpracę.

**Mat:** Mariusz, mielestäni kestävän kehityksen aiheesta ei ole enää mitään sanottavaa, enkä tiedä, mitä muuta voisi vielä lisätä. Kiitos paljon ajastanne ja toivon, että jatkamme yhteistyötämme.

**Mar:** *Myślę, że tak, chociaż pewnie można by coś jeszcze dodać. Temat zrównoważonego rozwoju w leśnictwie jest dość rozległy i dyskusje można by prowadzić przez długi czas. Ja również dziękuję za możliwość wypowiedzenia się o tym trudnym temacie i jeśli zajdzie taka potrzeba, to jestem otwarty na kolejne rozmowy.*

**Mar:** *Mar: Luulen niin, vaikka siihen voisi varmaan lisätä vielä jotakin. Kestävän kehityksen aihe metsätaloudessa on melko laaja ja keskustelut voivat kestää pitkään. Kiitän teitä myös mahdollisuudesta puhua tästä vaikeasta aiheesta, ja tarvittaessa olen valmis ottamaan vastaan muita kysymyksiä. keskustelut.*

**Mat: Mat:** Na pewno skorzystam. Jeszcze raz dziękuję i cześć. Darz

bór! **Mat: Dzzyz:** Minä käytän sitä ehdottomasti. Kiitos vielä kerran ja näkemiin. Darz bór!

**Mar:** Darz bór!

**Mar:** Darz bór! (metsänhoitajien perinteinen tervehdys): Darz bór!